

COLÓQUIO INTERNACIONAL | 19 E 20 DE ABRIL DE 2018



O papel de circulações, traduções e transformações
na história da literatura e da cultura brasileira

ORGANIZAÇÃO:

Wiebke Röben de Alencar Xavier

UNIDADE ORGANIZADORA:

DLLEM ppgel programa de pós-graduação
em estudos da linguagem

APOIO:



LOCAL: Instituto ÁGORA/UFRN

PAINEIS: Auditório principal

MINICURSO 1: Auditório 1

MINICURSO 2: Auditório 2

INSCRIÇÕES: 02/04 ATÉ 19/04.2018 PELO SITE
[HTTP//SIGAA.UFRN.BR](http://SIGAA.UFRN.BR)

-> EXTENSÃO

-> ACESSO `ÁREA DE INSCRITOS EM CURSOS E EVENTOS

-> PROCURAR O TÍTULO DO EVENTO: ALÉM DO NACIONAL

-> CRIAR/SE CADASTRAR POR EMAIL/SENHA

-> ACESSAR

-> SE INSCREVER PARA O EVENTO E/OU PARA
UM DOS DOIS MINICURSOS

PROGRAMA

QUINTA-FEIRA, DIA 19 DE ABRIL DE 2018

14h	Abertura
14h15	Introdução - Wiebke Röben de Alencar Xavier (UFRN)
14h30-15h30	Conferência Jean-Yves Mollier (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines) <i>La circulation transatlantique des livres au XIXe siècle : L'exemple des libraires Garnier de Paris, Rio de Janeiro et Mexico</i> Tradução: Kátia Aily Franco de Camargo (UFRN)
15h30-16h00	DEBATE e PAUSA COM CAFÉ
16h00-16h30	Marcos Túlio Fernandes (doutorando PPGL-UFPB) <i>Agradar sem desagradar: o poder editorial de Garnier na transformação de contos fantásticos de Machado de Assis</i>
16h30-17h00	Marcos Vinícius Fernandes (doutorando PPGL-UFRN) <i>A presença do conto fantástico de E.T.A. Hoffmann entre os estudantes de Direito de Pernambuco</i>
17h00-17h30	Natanael Duarte de Azevedo (UFRPE) <i>Trajetórias pornográficas: uma história dos jornais eróticos brasileiros do grande século XIX</i>
17h30-18h00	DEBATE E PAUSA
18h00-20h00	MINICURSO 1 (1.parte) Marcos Túlio Fernandes (PPGL-UFPB)/ Marcos Vinícius Fernandes (PPGL-UFRN) <i>O impacto hoffmanniano pelos impressos franceses no Brasil dos oitocentos</i> MINICURSO 2 (1. Parte) Janicleide Lima de Alencar (PPGL/UFPB) <i>A poesia de Angélica Freitas nas suas traduções e circulações pelo mundo: uma abordagem da poesia feminina contemporânea brasileira</i>

SEXTA-FEIRA, DIA 20 DE ABRIL DE 2018

9h00-9h30	Socorro de Fátima Pacífico Barbosa (UFPB) <i>Imprensa jocosa portuguesa do século XVIII e seu diálogo com os gêneros poéticos</i>
9h30-10h00	Suelen Oliveira de Brito (mestranda PPGL-UFPB); orientadora Socorro de F. Pacífico Barbosa (UFPB) <i>O Folheto de Ambas Lisboas e a literatura de folhetos nordestina: entre pagamentos, usos e apropriações</i>
10h00-10h20	Jenihudson Camilo Vasconcelos (PIBIC - UFRN) / orientadora Wiebke Röben de Alencar Xavier (UFRN) <i>A presença de autores e obras de língua alemã na imprensa periódica oitocentista do antigo Norte brasileiro: dados e resultados iniciais</i>
10h20-10h50	Camyle de Araújo Silva (doutoranda PPGL-UFPB) <i>Estratégias de tradução de Roberto Colin mediador de romances franceses: o caso Alexandre Dumas</i>
10h50-11h15	DEBATE E PAUSA COM CAFÉ
11h15-11h45	Kátia Aily Franco de Camargo (UFRN) <i>Viajantes franceses e tradução: uma via de mão dupla</i>
11h45-12h15	Tito Lívio Cruz Romão (UFC) <i>Tráfico transnacional e translacional de cultura e religião entre África, Brasil e Europa</i>
12h15-12h30	DEBATE
	PAUSA PARA ALMOÇO
14h15-14h45	Marta Pragana Dantas (UFPB) <i>As condições de circulação da literatura brasileira no século XXI</i>
14h45-15h15	Janicleide Lima de Alencar (doutoranda PPGL-UFPB) <i>A tradução da poesia contemporânea brasileira para o alemão: vetores de sua circulação, flutuação e transformação</i>

15h15-15h45 **Dayse Helena Viana de Albuquerque Gouveia** (mestranda PPGL-UFPB); orientadora Marta Pragana Dantas (UFPB)
Revista de cultura brasileira (1962-1981): diálogos literários entre Brasil e Espanha

15h45-16h15 **Melina César Merêncio Galdino** (doutoranda PPGL-UFPB)
Os caminhos das traduções de Milton Hatoum na França e na Inglaterra

16h15-17h00 **DEBATE FINAL E PAUSA COM CAFÉ**

17h00-19h00 **MINICURSO 1** (2. Parte)

MINICURSO 2 (2. Parte)

ORGANIZAÇÃO:

Wiebke Röben de Alencar Xavier

UNIDADE ORGANIZADORA:

DILEM **ppgel** programa de pós-graduação em estudos da linguagem

APOIO:

